

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas pośpieszyła i zdjęła z siebie swój dzban, i powiedziała: Pij, a też twoje wielbłądy napoję. I napiłem się, a ona napoiła też wielbłądy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ona śpiesznie zdjęła z siebie dzban i powiedziała: Pij! Napoję też twoje wielbłądy. I napiłem się. A ona napoiła wielbłądy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ona szybko zdjęła swój dzban i powiedziała: Pij, a twoje wielbłądy też napoję. Piłem więc, a <i>ona</i> napoiła też wielbłądy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ona tedy prędko złożywszy wiadro z siebie, rzekła: Pij, owszem i wielbłądy twoje napoję. I piłem; napoiła też i wielbłądy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Która spiesznie złożyła wiadro z ramienia i rzekła mi: I ty pij, i wielbłądom twoim dam pić. I piłem, i napoiła wielbłądy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ona zaś szybko nachyliła swój dzban i powiedziała: Pij, a potem napoję także tve wielbłądy. I napiłem się, i wielbłądy moje napoiła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ona śpiesznie zdjęła swój dzban z siebie i rzekła: Pij, i wielbłądy twoje też napoję. I napiłem się, a ona napoiła także wielbłądy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy szybko zdjęła swój dzban i powiedziała: Pij! Napoję także twoje wielbłądy. Napiłem się więc, a ona napoiła moje wielbłądy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A ona szybko nachyliła swój dzban i powiedziała: «Pij, a potem napoję twoje wielbłądy». Napiłem się więc, a potem napoiła wielbłądy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zapytałem ją: "Czyją jesteś córką?" Ona odpowiedziała: "Jestem córką Batuela, syna Nachora, którego urodziła mu Milka". Wtedy nałożyłem kolczyk na jej nos, a na ręce bransolety,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pośpieszyła się, zdjęła z siebie swój dzban i powiedziała: 'Pij, a twoje wielbłądy też napoję'. Napiłem się, a ona napoiła też wielbłądy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поспішившись, зняла відро з себе і сказала: Пий ти, і твоїм верблюдам дам пити. І пив я, і моїм верблюдам дала пити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem prędko spuściła z siebie swój dzban i powiedziała: Pij, a i twoje wielbłądy napoję. Więc piłem, nadto wielbłądy napoiła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ona więc szybko zdjęła z siebie dzban i rzekła: 'Napij się, a ja napoję także twoje wielbłądy'. Wtedy się napiłem, a ona napoiła także wielbłądy.